

**METHODOLOGY FOR
THE ELABORATION
OF NORMATIVE TEXTS**

TECHNIQUES FOR NORMATIVE TEXTS DRAFTING

SUMMARY

Chapter 1 - General aspects of the normative text

Art. 1 - *Title of the normative text*

Art. 2 - *Preamble*

Art. 3 - *Elements of the normative text*

Chapter 2 - Rules of form - Normative language

Art. 4 - *Terminology. Terms*

Art. 5 - *Terminology. Verbs*

Art. 6 - *Terminology. Abbreviations and acronyms*

Art. 7 - *Terminology. Conjunctions*

Art. 8 - *Interconnecting phrases and words between provisions*

Chapter 3 - Partitions of the normative text

Art. 9 - *Numbering and title of the articles*

Art. 10 - *Internal partitions of the article*

Art. 11 - *Partitions of the normative text higher than the article*

**Chapter 4 - Relationship between texts and amending
or repealing texts**

Art. 12 - *Amending and repealing texts*

Art. 13 - *Amendment texts*

Art. 14 - *Numbering of paragraphs in amending texts*

Art. 15 - *Internal normative references*

Art. 16 - *External normative references*

**Chapter 5 - Substantive aspects of the drafting and content
of the normative text**

Art. 17 - *Essential characteristics and purpose of the normative text*

Art. 18 - *Scope of the text*

Art. 19 - *Normative definitions*

Art. 20 - *Substantive, procedural and sanction provisions*

Art. 21 - *Transposition of treaties or international agreements*

Art. 22 - *Prohibition of heterogeneous rules*

Art. 23 - *Date of entry into force of the normative text
and implementation of the various provisions*

Art. 24 - *Transitional rules*

Art. 25 - *Provisions referring to implementing measures*

Art. 26 - *Publication*

Art. 27 - *Annexes*

TECHNIQUES FOR NORMATIVE TEXTS DRAFTING

Chapter 1 - General aspects of the normative text

Art. 1 - *Title of the normative text*

1. The title of the normative text contains the typology and the main object of the text, its number and its date of approval, with the exception of decrees, orders and individual decisions.
2. The title is precise, objective and unequivocal. Expressions containing wishes or subjective assessments should be avoided. The same applies to citations of a legal reference (the date or number and title of the legal reference).
3. If the subject of the initial text has undergone substantial modifications, the title must be reformulated accordingly.

Art. 2 - *Preamble*

1. By "preamble" is meant everything between the title and the operative part of the text, that is to say, the list of visas, with the solemn formulas which surround them.
2. The citations that form the preamble do not contain superfluous elements and serve to indicate:
 - a) the legal basis of the text, in particular the provisions which attribute the competence to adopt the text in question as well as the legal anchoring of the various provisions of the text. In the event of multiple legal bases, they must be cited on separate lines starting from the most important source and from oldest to newest. Given the solemn character of the visas,

the legal texts are cited by their full title while respecting the principle of the hierarchy of norms;

b) the procedural steps followed, and in particular:

1) the type of procedure adopted (ordinary or special);

2) the report (proposals, initiatives) planned for the adoption of the text;

3) the consultations and opinions planned for the adoption of the text, if necessary.

3. Each visa is normally introduced by the same formula (in French, by the word “vu” in lower case).

4. More general reminders may find their place, for the record, in the explanatory memorandum.

Art. 3 - Elements of the normative text

1. The content of the normative text must be homogeneous, for its whole as well as for its different parts.

2. The normative text generally includes:

(a) an introductory part, including definitions, scopes and principles, where applicable;

b) a main part, which contains common and particular provisions specific to the substance of the text as well as procedural provisions, in turn divided into several parts, if necessary;

(c) a part containing, where appropriate, financial and penal provisions as well as transitional provisions;

d) a last part devoted to the final provisions relating to the implementation and entry into force as well as those relating to the repeal of contrary previous provisions and the publication of the text.

3. Each provision is formulated in an intelligible, simple, precise manner while avoiding ambiguities and superfluous elements.

4. Deviating provisions and those governing special cases always indicate the provision containing the general rule from which they derogate.

Chapter 2 - Rules of form - Normative language

Art. 4 - Terminology. Terms

1. The same term is used throughout the text (title, articles and annexes) to express the same meaning.

2. The use of synonyms is to be avoided: the same term is always used to express a certain concept.

3. To ensure understanding and correct application of the text, the definition of the various terms established by the text must be used in its first part.

4. It is also necessary to keep the terms firm in their traditional usage.

5. To ensure consistency, the non-contradictory nature and the terminological homogeneity of the provisions between the different

texts, the same definition enshrined in the other texts must be kept, as a general rule. In certain cases where it is necessary to use a definition other than that already established in other texts, the new definition is specified taking into account the specificities of the normative text.

6. In special cases, definitions may also be contained in the annexes.

7. The use of foreign terms should be avoided unless they are adopted in the legal language and have no equivalent synonym in that language.

8. If a term used in everyday language has a technical and legal meaning, it is clearly indicated in the section devoted to definitions in the text.

Art. 5 - Terminology. Verbs

1. The tense used in the drafting of the normative provision is the present indicative, except in exceptional cases (the future and the past tense).

2. The term "repeal" is used for the elimination of the provisions of the normative texts (article, paragraph, point, indent).

3. The term "delete" is used for the elimination of one or more phrases or words within the provision.

Art. 6 - Terminology. Abbreviations and acronyms

1. Abbreviations consist of truncating the final part of the word or other parts that make up the denomination. They are excluded, with

the sole exception of the abbreviation “ART.” for the word article, but limited to the title of each article.

2. Acronyms consist of the initials of several words. They are only used if they are mentioned with their full denomination the first time in the text itself. The letters that make up the acronym are capitalized and are not separated by dots.

3. If the text contains a provision on definitions, in accordance with Article 4, paragraphs 4 and 6, the meaning of the acronym is included in this provision.

4. When an acronym is used, in its first quotation, the expression is given in its entirety, followed by the acronym which will be used in its place, preceded by the words "designated below". In the following citations, only the acronym is used.

Art. 7 - Terminology. Conjunctions

1. The conjunction “and” means that, under a number of requirements and conditions, all of these elements must concur for the effect of the provision to occur.

2. The disjunctive conjunction "or" has different meanings depending on whether it involves alternative predictions between them, one excluding the other (the so-called "absolute disjunctive"), or rather non-alternative predictions between them, which can occur together or separately (the so-called "relative disjunctive").

3. In order to specify that it is an absolute disjunction, the “or” disjunction is repeated twice. To indicate a relative disjunction, formulas are used that clearly express the additive nature of the inscription, such as “or” or “jointly or severally” and the like; in this

case the use of the expression “and/or” should be avoided as far as possible.

Art. 8 - *Interconnecting phrases and words between provisions*

1. The most common phrases and words to indicate the interconnection between provisions are:

a) the expression "without prejudice": means that the rule which is about to be stated has no effect on the application of another rule which it is precisely intended not to set aside and which may also apply; it is synonymous with “independent of”;

b) the phrase "subject to reservation": indicates the order of preeminence between two conflicting provisions, whether they belong to two different texts, or whether they are located within the same text: the provision has no effect unless the reserved text does not apply;

c) the word "notwithstanding": means that the rule which is about to be stated is binding, without any other existing rules being able to prevent it ("Notwithstanding any provisions to the contrary..., notwithstanding the provisions of article 2 ...");

d) the phrase “by derogation”: indicates the provision from which it is specifically intended to derogate (“by derogation from the provisions of article 3. ...”; “by derogation from the provisions of this decree”);

e) the word "however": places a restriction on the scope of a provision and announces a distinct regime ("During the first two years of [a lawyer's] professional practice, this training shall include at least ten hours on ethics. However, during this same period...");

f) the word "in particular": the use of the word "in particular" is justified when it is a question of providing, without aiming to be exhaustive, clarifications:

1) on the content of a regulation;

2) on particular elements to be taken into account to carry out an assessment or a qualification;

3) on measures which are more particularly necessary in such and such a circumstance.

The use of the word "in particular" should be avoided when defining the scope of a prohibition. This word should also be avoided when, introducing the cases where a regulation applies, it turns out that the word "in particular" precedes a list which is intended to cover all possible cases and therefore only has a stylistic precaution;

g) "where applicable": means that the rule stated only applies if certain conditions or circumstances are met.

Chapter 3 - Partitions of the normative text

Art. 9 - *Numbering and title of articles*

1. The articles of normative texts are numbered progressively according to the natural sequence of cardinal numbers.
2. In addition, articles can have a title, called heading. In all cases, the criterion of uniformity must be respected: either everything is accompanied by headings, or none is.
3. Additive articles to be inserted following successive modifications in the initial text, are marked with the number of the article next to which they are placed, followed by the Latin numeral adverb (*bis* , *ter* , *quater* , etc.) or others equivalent systems.
4. Even in the case of a single article, additive articles are named as described above.

(Example: if a law only includes article 1, if new articles are added later, they will be numbered 1 *bis*, 1 *ter*, etc. and not article 2, article 3, etc.)

5. Additive articles which must be placed before article 1 of the initial text are marked with the numbers “01”, “02”, “03”, etc.
6. The articles to be included in the initial texts, and which it is essential to put in place intermediate between the elements added later to the initial text, are marked with the number of the article after which they are inserted, integrated by a number (the article inserted between 1- *bis* and 1- *ter* therefore becomes 1- *bis* .1).

Art. 10 - *Internal partitions of the article*

1. Each article is divided only into “paragraphs”. Paragraphs end with a period.
2. Paragraphs are numbered progressively according to the natural sequence of cardinal numbers and the numbers are followed by a point.
3. Even if an article has only one paragraph, it is marked with the number “1.” .
4. It is allowed to return to the next line after the period only at the end of the paragraph.
5. The paragraph can also be divided into "points", indicated with letters followed by a parenthesis (a), b), c), etc.) and in this case, the introductory part of the paragraph is followed by the two points. The sentence constituting the “introductory part” must syntactically govern all the cases regulated by the points which follow it. The prediction contained in the point will be followed by a semicolon. The next paragraph is placed on the new line.
6. The return to the next line within a paragraph is to be avoided.
7. The paragraph can in turn be divided into “indents” indicated by numbers followed by a parenthesis, in which case each of them is closed with a semicolon.
8. Each paragraph, each point, each indent may be composed of several syntactically complete “sentences” ending with a period, without returning to the next line.

9. The use of lines or other graphic signs to distinguish the internal partitions of a paragraph is, as a general rule, to be avoided.

Art. 11 - *Partitions of the normative text higher than the article*

1. Partitions above the article within a normative text are uniformly denominated with the following terms:

a) Chapter, which represents the top-level partition. The Chapter can be divided into several Sections; the Section can be divided into several Sub-sections;

b) Title, which represents the second level partition, comprising several Chapters;

c) Part, which represents the third level partition, comprising several Titles;

d) Book, which represents the fourth level partition, comprising several Parts.

Chapter 4 - Relationship between texts and amending or repealing texts

Art. 12 - *Amending and repealing texts*

1. Any amending or repealing text expressly specifies the provisions to be modified or repealed, while avoiding implicit or indirect modifications and repeals.

2. For modifying text; the new provisions are integrated into the initial text, and subsequent modifications refer only to the latter.

3. There are repeal formulas for special cases:

a) the wording of innominate repeal (“all provisions contrary to this Act are repealed”) should be avoided, as it may lead to confusion;

b) in the event of uncertainty as to the exhaustiveness of the list of repealed provisions, in order to demonstrate that this list may not be exhaustive, the formula “the following provisions are repealed in particular” must be used.

Art. 13 - *Amendment texts*

1. The amending texts consist of two parts: the "introductory part" and the "amendments" in the strict sense.

2. The "introductory part" specifies the relationship between the preceding rule and the modifications by specifying whether it is an insertion, a substitution or a deletion. It ends with a colon and is followed by the "modifications" which are indicated in quotation marks. The “introductory part” indicates the position of the “modifications”, i.e. the article, the paragraph or the words after which it must be inserted.

3. If the "amendment" replaces an entire article, numbered paragraph, point, or indent, it repeats the letter or number.

4. Each “modification” is the subject of a separate article. It is to be avoided to insert several modifications in different texts with the same article. If it is necessary to make textual modifications of the same content to the same act, a synthetic formula must be used such as: “the expression "Y", each time it appears, is replaced by the following expression: "Z" ”.

(Example: The expression "music conservatories and music institutes" is replaced by the expression "higher institutes of music and dance").

Art. 14 - *Numbering of paragraphs in amending texts*

1. In the "modifications" completely replacing an article of the initial text, the paragraphs of which are numbered, the paragraphs of the new text are also marked in succession.

2. If the "modifications" introduce new paragraphs, without completely replacing an article, these are marked with the same number as the paragraph following which they are placed, completed by the Latin numeral adverb *bis* , *ter* , *quater* , etc. This criterion is also applied for additional paragraphs inserted after the last paragraph or after a single paragraph.

3. If additional and numbered paragraphs are inserted in an initial text and are placed before paragraph 1, they are marked with the numbers "01", "02", "03", etc.

4. The paragraphs to be included in the initial texts, and which it is essential to put in place intermediate between paragraphs added later to the initial text, are marked with the number of the paragraph after which they are inserted, integrated by a number (the paragraph inserted between 1- *bis* and 1- *ter* therefore becomes 1. *bis* .1)

5. Additive paragraphs are not numbered if they are inserted in a previous normative text whose paragraphs were not numbered.

Art. 15 - *Internal normative references*

1. In internal references, that is to articles and paragraphs of the same normative text, reference must be made to the article without further

additions. The citation of articles is supplemented by the expression “of this text” only when references to other normative sources may, in the context, produce uncertainties of interpretation.

2. The same rule as that stated in paragraph 1 applies to the quotation of a paragraph within the same article, that is to say that, in this case, the expression “of this article” is only used if references to other normative sources or to other article could cause uncertainty in the context.

3. In the internal references to texts including the numbering of the paragraphs, the quotation of the paragraphs themselves is always made by reference to the number.

4. Sentences within the paragraph are not numbered, but if referenced or changed, they are listed as first sentence, second sentence, etc.

5. In internal references, the use of the expressions “previous” and “next” should be avoided. The number of articles or paragraphs is always mentioned.

Art. 16 - *External normative references*

1. In external references, i.e. to texts other than the normative text which makes the reference, the quotation is made with the indication of the date (day, month, year) of the promulgation or the adoption of the quoted text, accompanied by the corresponding number. The indication of the title of the text is to be avoided in the event of repeated quotations of the same text, after the first quotation; the indication of the number and the year is sufficient.

2. For external references to a text which has subsequently been modified, the formula “and subsequent modifications” should be avoided. When reference is made to the text in force on a given date, this intention must appear clearly and unequivocally.

3. Always refer to the base provision; chain and successive references (for example: reference to article x which in turn refers to article y) are to be avoided.

4. When reference is made to modified provisions, reference is always made to the text which has been modified and not to the modifying text.

5. In external references to texts containing unnumbered paragraphs, the citation of the paragraphs is always made by reference to the paragraphs without introducing the cardinal numbering, but with the indication of the ordinal numbering (for example the first paragraph, the second paragraph etc). If the article consists of a single unnumbered paragraph, reference is made to the article. In external references to texts with numbered paragraphs, the citation of paragraphs is always made by reference to the number of the paragraph.

6. The number of articles or paragraphs to which reference is made is always precisely indicated. The use of expressions like "the articles ... or paragraphs ... and following", or like "the last or penultimate paragraph" or "the last two paragraphs" should be avoided.

7. The parts of the normative text are cited in descending order and separated by commas (for example: “Article 1, paragraph 2, point a, indent 1”). Partitions above the article are cited in descending order, starting with the highest-level score (eg, "Title I, Chapter II, Section

I"). It is to be avoided to refer to other provisions by the expression: “insofar as they are compatible” except for specific cases.

Chapter 5 - Substantive aspects of the drafting and content of the normative text

Art. 17 - Essential characteristics and purpose of the normative text

1. The drafting of normative texts has characteristics that are not only formal, but also of a substantive nature. The following paragraphs are dedicated to the definition of these aspects, according to an order which takes into account the typical sequence of the provisions of a normative text.

2. The normative text is not motivated. In certain cases it will be useful, exceptionally, to indicate the general aims of the normative text to frame, better than the title alone can do, the objective and to facilitate its reading and knowledge. In this case, without prejudice to the provisions of paragraph 2 of Article 1, the purpose of the legislative intervention may be stated in an introductory provision.

3. Provisions which contain simple declarations of intent unrelated to the aims of the text are to be avoided.

Art. 18 - Scope of the text

1. A provision other than that provided for in article 17 defines the objective field and the subjective field of application of the normative text, by means of a general, clear and sufficiently flexible formulation.

(Example: This regulation sets out the procedures for acquiring data and their registration in the database of judicial sales, established at the Ministry of Justice, and regulates the access of all persons authorized to access it.)

Art. 19 - *Normative definitions*

1. When recurring terms in normative texts have a technical or specific value, or when the terms used have several meanings in everyday, technical-scientific or legal language, as well as in the case of particularly complicated terms, a section is devoted to the definition of these terms.

2. Definitions are used only if they are necessary for an intelligible and unambiguous explanation of the text. They are placed at the beginning of the normative text, in a single article or may also be contained in annexes, according to the rules set out in article 4.

3. The use of new normative definitions is preceded by the verification that, in the legal system, there are no other definitions of the same term which may be in contradiction.

Art. 20 - *Substantive, procedural and sanction provisions*

1. After the normative definitions, there is the body text, concerning the discipline which is the object of the normative text.

2. The binding nature of the provisions of the normative text is ensured in particular by the system of related sanctions.

Art. 21 - *Transposition of treaties or international agreements*

1. The constitutional rules determine both the internal validity and the hierarchical value of the various international norms which are transposed.

2. Transposition is the operation of transforming the international standard into a national standard. It can use several techniques, which include:

a) refer directly to the international text and declare it applicable;

b) incorporate into the internal act the normative substance of the treaty or of the subsequent unilateral international act, in whole or in part.

3. The practice is on a case-by-case basis, depending on the more or less precise content of the treaty or unilateral act:

a) if the international standard is sufficiently precise and can have a direct effect, it can be implemented through enforcement measures;

b) if the text is not sufficient in itself, additional implementing measures may be necessary.

Art. 22 - *Prohibition of heterogeneous rules*

1. The matter which is the subject of the normative text is a homogeneous matter. The introduction of totally heterogeneous provisions is to be avoided.

2. Exceptions to the principle of homogeneity of subject matter are only permitted when it concerns a necessary normative intervention and when there is at least a logical connection with the content of the normative text as a whole. In this case, the provision in question is placed in a special article and its content is mentioned in the title of the normative text as far as possible.

3. The subdivision of the provisions into different partitions, from the smallest (indent) to the largest (book), according to the definitions given in articles 10 and 11, is informed by the criteria of homogeneity and uniformity.

Art. 23 - Date of entry into force of the normative text and implementation of the various provisions

1. The date of entry into force of the normative texts as a whole is that of their publication in the Official Journal, by virtue of article 4 of the civil code, and it is not indicated in the text.

2. Exceptionally, the text may provide for a date of entry into force other than that provided for in paragraph 1. In this case, it is indicated in the operative part as follows: "This law comes into force from ...".

3. The text may also provide for a different date of entry into force only for certain provisions. In this case, it is indicated in the operative part as follows: "The provisions of article x come into force from...".

4. With regard to the beginning of the entry into force, unless expressly stated otherwise, a period begins at 00 hours of the date indicated.

5. With respect to the termination of the implementation, unless expressly stated otherwise, a period ends at midnight of the date indicated.

Art. 24 - *Transitional Rules*

1. The transitional rules discipline the transition from the previous regime to that introduced by a new provision and regulate the legal relationships created by the previous legislation and still pending.
2. There are three transitional arrangements applicable to the reports mentioned:
 - a) application of previous legislation (ultra activity principle);
 - b) application of the new legislation (principle of retroactivity);
 - c) autonomous regulation of a provisional nature.
3. Regardless of the transitional regime adopted, the applicable discipline and the period of validity are always indicated clearly and precisely, with the identification of the dates of the related effects.

Art. 25 - *Provisions referring to implementing measures*

1. If the normative text provides for the adoption of implementing measures for their implementation, they define the modes thereof.

Art. 26 - *Publication*

1. The publication of normative texts, whether laws or regulations, is a condition for their applicability, their execution and their opposability. The normative texts are published in the Official Journal. The last article of the normative text is dedicated to this purpose.

Art. 27 - Annexes

1. As a general rule, tables, lists, prospectus etc. - are not inserted in the body of the normative text, but in the appendix, after the last article.
2. The article (or the first article) which refers to the said appendix is cited at the beginning of each appendix.
3. The internal partition of the annexes makes it possible to clearly quote the different parts of the annex.
4. Appendices - generally used to attach to the normative text documents containing technical indications, statistical data, maps, etc. - do not contain, as a general rule, other substantive provisions, which are inserted in the body of the text.
5. Annexes have the same normative value as the text, unless otherwise indicated.

**METODOLOGIA DI
ELABORAZIONE
DEI TESTI NORMATIVI**

TECNICHE DI REDAZIONE DEI TESTI NORMATIVI

SOMMARIO

Capitolo 1 - Aspetti generali del testo normativo

Art. 1 - *Rubrica del testo normativo*

Art. 2 - *Il preambolo*

Art. 3 - *Gli elementi del testo normativo*

Capitolo 2 - Le regole formali – Il linguaggio normativo

Art. 4- *Terminologia. I termini*

Art. 5 - *Terminologia. I verbi*

Art. 6 - *Terminologia. Le abbreviazioni e gli acronimi*

Art. 7 - *Terminologia. Le congiunzioni*

Art. 8 - *Locuzioni e forme di interconnessione fra le disposizioni*

Capitolo 3 - Le partizioni del testo normativo

Art. 9 - *Numerazione e rubricazione degli articoli*

Art. 10 - *Partizioni interne agli articoli*

Art. 11 - Partizioni del testo normativo al livello superiore all'articolo

Capitolo 4: Il rapporti fra i testi di base e i testi modificativi o abrogativi

Art. 12 - Testi modificativi e abrogativi

Art. 13- Testi modificativi

Art. 14 - La numerazione dei commi all'interno dei testi modificativi

Art. 15 - Riferimenti normativi interni

Art. 16 - Riferimenti normativi esterni

Capitolo 5 - Aspetti sostanziali della redazione e del contenuto del testo normativo

Art. 17 - Caratteristiche essenziali e obiettivo del testo normativo

Art. 18 - Ambito di applicazione del testo

Art. 19 - Definizioni normative

Art. 20 - Disposizioni di carattere sostanziale, procedurali e sanzionatorie

Art. 21 - Trasposizione dei trattati o degli accordi internazionali

Art. 22 - Divieto di regole eterogenee

Art. 23 - *Data di entrata in vigore del testo normativo e acquisto di efficacia delle diverse disposizioni*

Art. 24 - *Norme transitorie*

Art. 25 - *Disposizioni che fanno rinvio a misure di esecuzione*

Art. 26 - *Pubblicazione*

Art. 27 - *Allegati*

TECNICHE DI ELABORAZIONE DEI TESTI NORMATIVI

Capitolo 1 - Aspetti generali del testo normativo

Art. 1 - *Rubrica del testo normativo*

1. La rubrica del testo normativo contiene la tipologia e l'oggetto principale del testo, il suo numero e la sua data di adozione, ad eccezione dei decreti, delle ordinanze e dei provvedimenti individuali.
2. La rubrica è precisa, oggettiva e inequivocabile. Vanno evitate espressioni contenenti auspici o valutazioni soggettive. Lo stesso vale per le citazioni di testi giuridici (la data o il numero e la rubrica del testo giuridico).
3. Se l'oggetto iniziale del testo normativo ha subito modifiche sostanziali, il titolo deve essere opportunamente riformulato.

Art. 2 - *Il preambolo*

1. Per “preambolo” si intende tutto ciò che sta tra la rubrica e la parte dispositiva del testo, cioè l'elenco dei visti, con le formule solenni che li accompagnano
2. I ‘visti’ che compongono il preambolo non contengono elementi superflui e servono ad indicare:
 - a) la base giuridica del testo, in particolare le disposizioni che attribuiscono il potere di adottare il testo in questione nonché la base giuridica delle diverse disposizioni del testo. In caso di più

basi giuridiche, le stesse devono essere citate in righe separate partendo dalla fonte più importante e dalla più antica alla più recente. Data la solennità dei visti, i testi giuridici sono citati con il titolo completo, nel rispetto del principio della gerarchia delle fonti;

b) gli adempimenti procedurali seguiti, ed in particolare:

1) il tipo di procedura adottata (ordinaria o speciale);

2) le proposte o le iniziative previste per l'adozione del testo;

3) le consultazioni e i pareri previsti per l'adozione del testo, laddove previsti.

3. Ogni 'visto' è normalmente introdotto dalla stessa formula (in francese, dalla parola "vu" in minuscolo).

4. Richiami più generali possono essere collocati, per completezza, nella relazione illustrativa.

Art. 3 - Gli elementi del testo normativo

1. Il contenuto del testo normativo deve essere omogeneo, tanto nel suo insieme quanto nelle sue diverse parti che lo compongono.

2. Il testo normativo prevede generalmente:

a) una parte introduttiva, comprendente le definizioni, l'ambito di applicazione e i principi, laddove esistenti;

b) una parte principale, che contiene le disposizioni comuni e particolari proprie della parte sostanziale del testo nonché le

disposizioni procedurali ; tale parte è a sua volta suddivisa in più parti, se necessario;

c) una parte contenente, se del caso, le disposizioni finanziarie e penali nonché le disposizioni transitorie;

d) un'ultima parte dedicata alle disposizioni finali relative all'attuazione e all'entrata in vigore nonché a quelle relative all'abrogazione di disposizioni anteriori in contrasto e alla pubblicazione del testo.

3. Ogni disposizione è formulata in modo comprensibile, semplice e preciso, evitando ambiguità ed elementi superflui.

4. Le disposizioni derogatorie e quelle che disciplinano i casi speciali indicano sempre la disposizione contenente la norma di carattere generale alla quale derogano.

Capitolo 2 - Le regole formali – Il linguaggio normativo

Art. 4 - Terminologia – I termini

1. Lo stesso termine è utilizzato in tutto il testo (titolo, articoli e allegati) per esprimere lo stesso significato.

2. Va evitato l'uso di sinonimi: si usa sempre lo stesso termine per esprimere un certo concetto.

3. Per assicurare la comprensione e la corretta applicazione del testo, nella prima parte deve essere indicata la definizione dei vari termini stabiliti dal testo.

4. È inoltre necessario utilizzare i termini secondo il loro significato corrente.

5. Per garantire la coerenza, la non contraddittorietà e l'omogeneità terminologica delle disposizioni tra i diversi testi, deve essere mantenuta, in linea di principio, la stessa definizione contenuta negli altri testi. Nei casi in cui sia necessario utilizzare una definizione diversa da quella già utilizzata in altri testi, la nuova definizione è specificata tenendo conto delle specificità del testo normativo.

6. In casi particolari le definizioni possono essere contenute anche negli allegati.

7. L'uso di termini stranieri dovrebbe essere evitato a meno che non si tratti di termini utilizzati nel linguaggio giuridico e non vi siano sinonimi equivalenti in tale linguaggio.

8. Se un termine usato nel linguaggio comune ha anche uno specifico significato tecnico e giuridico, tale significato viene è chiaramente indicato nella sezione dedicata alle definizioni nel testo.

Art. 5 - Terminologia. I verbi

1. Il tempo utilizzato nella redazione del provvedimento normativo è il presente indicativo, salvo casi eccezionali in cui vengono utilizzati il futuro e il passato prossimo.

2. Il termine "abrogare" è utilizzato per l'eliminazione delle disposizioni dei testi normativi (interi articoli, commi, trattini).

3. Il termine "sopprimere" è utilizzato per l'eliminazione di una o più frasi o parole all'interno del testo.

Art. 6 -Terminologia. Le abbreviazioni e gli acronimi

1. L'abbreviazione consiste nel troncamento della parte finale della parola o di altre parti che compongono la denominazione. Le abbreviazioni sono generalmente escluse, con la sola eccezione della sigla "art." per la parola articolo, ma limitatamente al titolo di ciascun articolo.

2. Gli acronimi sono le iniziali di più parole. Essi possono essere utilizzati solo se citati con la loro denominazione completa la prima volta nel testo stesso. Le lettere che compongono l'acronimo sono in maiuscolo e non sono separate da punti.

3. Se il testo contiene una disposizione recante le definizioni, ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 6, il significato dell'acronimo è incluso in tale disposizione.

4. Quando si usa un acronimo, nella sua prima citazione, l'espressione viene fornita per intero, seguita dall'acronimo che sarà usato al suo posto, preceduto dalle parole "di seguito designato". Nelle citazioni seguenti viene utilizzato solo l'acronimo.

Art. 7 -Terminologia. Le congiunzioni

1. La congiunzione "e" significa che, in presenza di una serie di requisiti e condizioni, tutti questi elementi devono concorrere affinché si verifichi l'effetto della disposizione.

2. La congiunzione disgiuntiva "o" ha significati diversi a seconda che comporti predizioni alternative tra loro, una escludendo l'altra (la cosiddetta "disgiuntiva assoluta"), ovvero predizioni non alternative tra

loro, che possono verificarsi insieme o separatamente (la cosiddetta "disgiuntiva relativa").

3. Al fine di specificare che si tratta di una disgiunzione assoluta, la particella disgiuntiva “o” viene ripetuta due volte. Per indicare una disgiunzione relativa si usano formule che esprimono chiaramente il carattere additivo dell'iscrizione, come "o" o "in solido o disgiuntamente" e simili; in questo caso va evitato per quanto possibile l'uso dell'espressione “e/o”.

Art. 8 - Locuzioni e forme di interconnessione fra le disposizioni

1. Le locuzioni e le parole più comuni per indicare l'interconnessione tra disposizioni sono:

a) l'espressione “senza pregiudizio”: significa che la norma che si sta per enunciare non ha effetto sull'applicazione di un'altra norma che si intende appunto non disapplicare e che può anche trovare applicazione; è sinonimo di “indipendentemente da”;

b) la locuzione "fatto salvo": indica l'ordine di preminenza tra due disposizioni contrastanti, sia che appartengano a due testi diversi, sia che si trovino all'interno di uno stesso testo: la disposizione non si applica se non nel caso in cui la disposizione sotto riserva non trovi a propria volta applicazione;

c) la parola "nonostante": significa che la norma che si sta per enunciare è vincolante, senza che alcuna altra norma esistente possa impedirle ("Nonostante ogni disposizione contraria ..., nonostante le disposizioni dell'articolo 2. ...");

d) la locuzione “in deroga”: indica la disposizione alla quale si intende specificamente derogare (“in deroga alle disposizioni dell'art. 3. ...”; “in deroga alle disposizioni del presente decreto”);

e) la parola "tuttavia": limita la portata di una disposizione e annuncia un regime distinto ("Durante i primi due anni di pratica professionale [di un avvocato], questa formazione deve includere almeno dieci ore di etica. Tuttavia, in questo stesso periodo...");

f) la parola "in particolare": l'uso della parola "in particolare" è giustificato quando si tratta di fornire, senza voler essere esaustivi, chiarimenti:

1) sul contenuto di una disposizione;

2) su elementi particolari da tenere in considerazione per effettuare una valutazione o una qualificazione;

3) sulle misure che sono più particolarmente necessarie in una determinata circostanza.

L'uso della locuzione “in particolare” dovrebbe essere evitato quando si definisce la portata di un divieto. Questa locuzione va evitata anche quando, introducendo i casi in cui si applica una norma, risulta che la locuzione "in particolare" precede un elenco che intende coprire tutti i casi possibili e quindi ha solo la funzione di una precauzione stilistica;

g) “se applicabile”: significa che la norma enunciata si applica solo al verificarsi di determinate condizioni o circostanze.

Capitolo 3: Le partizioni del testo normativo

Art. 9 - Numerazione e rubricazione degli articoli

1. Gli articoli dei testi normativi sono numerati progressivamente secondo la sequenza naturale dei numeri cardinali.

2. Inoltre, gli articoli possono avere un titolo, chiamato rubrica. In tutti i casi va rispettato il criterio dell'uniformità: o tutti gli articoli sono accompagnati da rubriche, o nessuno lo è.

3. Gli articoli aggiuntivi da inserire a seguito di successive modificazioni del testo iniziale, sono contrassegnati dal numero dell'articolo accanto al quale sono posti, seguito dall'avverbio numerale latino (bis, ter, quater, ecc.) o altro equivalente sistema.

4. Anche nel caso di un testo normativo composto da un articolo singolo, gli articoli additivi sono denominati come sopra descritto.

(Esempio: se una legge prevede solo l'articolo 1, se successivamente vengono aggiunti nuovi articoli, questi saranno numerati 1 bis, 1 ter, ecc. e non articolo 2, l'articolo 3, ecc.)

5. Gli articoli aggiuntivi che devono essere posti prima dell'articolo 1 del testo iniziale sono contrassegnati con i numeri "01", "02", "03", ecc.

6. Gli articoli da inserire nei testi iniziali, e che è indispensabile collocare in posizione intermedia tra elementi aggiunti successivamente al testo iniziale, sono contrassegnati dal numero dell'articolo dopo il quale sono inseriti, integrato da un numero (l'articolo inserito tra 1-bis e 1-ter diventa quindi 1-bis.1).

Art. 10 - Partizioni interne agli articoli

1. Ogni articolo è suddiviso solo in “commi”. I commi terminano con un punto.
2. I commi sono numerati progressivamente secondo la naturale sequenza dei numeri cardinali e i numeri sono seguiti dal punto.
3. Anche se un articolo ha un solo comma, esso è contrassegnato con il numero “1.”.
4. È consentito andare a capo alla riga successiva dopo il punto solo alla fine del comma.
5. Il comma può essere anche suddiviso in “paragrafi”, indicati con lettere seguite da parentesi (a), b), c), ecc.) e in tal caso la parte introduttiva del comma è seguita dai due punti. La frase che costituisce la “parte introduttiva” deve disciplinare sintatticamente tutti i casi disciplinati dai paragrafi che la seguono. La previsione contenuta nel paragrafo sarà seguita da un punto e virgola. Il paragrafo successivo viene inserito nella riga successiva, andando a capo.
6. Il ritorno a capo alla riga successiva all'interno di un paragrafo deve essere evitato.
7. Il paragrafo può essere a sua volta suddiviso in “trattini” indicati da numeri seguiti da parentesi, nel qual caso ciascuno di essi va chiuso con un punto e virgola.
8. Ogni comma, ogni paragrafo, ogni trattino può essere composto da più « frasi » sintatticamente complete che terminano con un punto, senza andare a capo.

9. L'uso di linee o altri segni grafici per distinguere le partizioni interne di un paragrafo è, in linea di principio, da evitare.

Art. 11 - *Partizioni del testo normativo di livello superiore all'articolo*

1. Le partizioni di un testo normativo di livello superiore all'articolo sono uniformemente denominate con i seguenti termini:

- a) Capitolo, che rappresenta la partizione di primo livello. Il Capitolo può essere suddiviso in più Sezioni; la Sezione può essere suddivisa in più Sottosezioni;
- b) Titolo, che rappresenta la partizione di secondo livello, composta da più Capitoli;
- c) Parte, che rappresenta la partizione di terzo livello, composta da più Titoli;
- d) Libro, che rappresenta la partizione di quarto livello, composta da più Parti.

Capitolo 4 - I rapporti tra i testi originari e i testi modificativi e abrogativi

Art. 12 - *Testi modificativi e abrogativi*

1. Ogni testo di modifica o abrogazione individua espressamente le disposizioni da modificare o abrogare, evitando modifiche e abrogazioni implicite o indirette.

2. Per un testo modificativo, le nuove disposizioni sono integrate nel testo iniziale, e le successive modifiche si riferiscono solo a quest'ultimo.

3. Esistono formule di abrogazione per casi particolari:

a) la formulazione di abrogazione innominata ("tutte le disposizioni contrarie alla presente legge sono abrogate") dovrebbe essere evitata, in quanto potrebbe creare confusione;

b) in caso di incertezza circa l'esaustività dell'elenco delle disposizioni abrogate, al fine di dimostrare che tale elenco può non essere esaustivo, deve essere utilizzata la formula "sono abrogate in particolare le seguenti disposizioni".

Art. 13 - *Testi modificativi*

1. I testi modificativi si compongono di due parti: la "parte introduttiva" e le "modifiche" in senso stretto.

2. La "parte introduttiva" specifica il rapporto tra la norma precedente e le modifiche introdotte, specificando se si tratta di un inserimento, di una sostituzione o di una soppressione. Essa termina con i due punti ed è seguita da "modifiche" che sono indicate tra virgolette. La "parte introduttiva" indica la posizione delle "modifiche", cioè l'articolo, il comma o le parole dopo le quali deve essere inserita.

3. Se la "modifica" sostituisce un intero articolo, paragrafo numerato, paragrafo o trattino, essa ripete la lettera o il numero.

4. Ogni "modifica" è oggetto di un articolo separato. È da evitare di inserire nell'ambito di uno stesso articolo più modifiche relative a testi diversi. Se risulta necessario apportare allo stesso atto modifiche testuali

dello stesso contenuto, si deve utilizzare una formula sintetica del tipo: “l'espressione “Y”, ogni volta che compare, è sostituita dalla seguente espressione: “Z””.

(Esempio: l'espressione “conservatori di musica e istituti musicali” è sostituita dall'espressione “istituti superiori di musica e danza”).

Art. 14 - *La numerazione dei commi all'interno dei testi modificativi*

1. Nelle “modifiche” che sostituiscono integralmente un articolo del testo iniziale, i cui commi sono numerati, vengono contrassegnati in successione anche i commi del nuovo testo.

2. Se le “modifiche” introducono commi nuovi, senza sostituire integralmente un articolo, questi sono contrassegnati con lo stesso numero del comma dopo il quale sono posti, integrato dall'avverbio numerale latino bis, ter, quater, ecc. Tale criterio si applica anche per i commi aggiuntivi inseriti dopo l'ultimo comma o dopo un singolo comma.

3. Se in un testo iniziale sono inseriti commi aggiuntivi e numerati e tali commi sono posti prima del comma 1, essi sono contrassegnati con i numeri "01", "02", "03", ecc.

4. Quando è indispensabile collocare i commi da inserire nei testi iniziali, in posizione intermedia tra i commi aggiunti successivamente al testo iniziale, essi sono contrassegnati dal numero del comma dopo il quale sono inseriti, integrato da un numero (il comma inserito tra 1-bis e 1-ter diventa quindi 1.bis.1)

5. I commi aggiuntivi non sono numerati se inseriti in un precedente testo normativo i cui commi non erano numerati.

Art. 15 - Riferimenti normativi interni

1. Nel caso di richiami normativi interni, cioè ad articoli e commi di uno stesso testo normativo, si deve fare riferimento all'articolo senza ulteriori integrazioni. Il riferimento agli articoli è integrato dall'espressione “del presente testo” solo quando i riferimenti ad altre fonti normative possono, nel contesto, produrre incertezze interpretative.

2. Per la citazione di un comma all'interno di uno stesso articolo vale la stessa regola del comma 1; in tal caso, l'espressione “del presente articolo” è usata solo se i riferimenti ad altre fonti normative o ad altri articoli potrebbe causare incertezza nel contesto.

3. Nei riferimenti interni ai testi i cui commi sono numerati, la citazione dei commi stessi si fa sempre con riferimento al numero.

4. I periodi all'interno di un comma non sono numerati; tuttavia, se si fa riferimento ad essi oppure se essi costituiscono oggetto di una modifica, gli stessi vengono indicati come « primo periodo, secondo periodo, etc. ».

5. Nel caso di riferimenti interni viene evitata l'utilizzazione delle locuzioni «precedente» e «successivo». Il numero dell'articolo e del comma interessato è sempre richiamato.

Art. 16 - Riferimenti normativi esterni

1. Nei rinvii esterni, cioè a testi diversi dal testo normativo di riferimento, il riferimento è fatto attraverso l'indicazione della data (giorno, mese, anno) di promulgazione o di adozione del testo citato, accompagnata dal numero corrispondente. L'indicazione del titolo del testo, dopo la prima citazione, è da evitare in caso di ripetute citazioni dello stesso testo; a tal fine è sufficiente l'indicazione del numero e dell'anno.

2. Per i riferimenti esterni a un testo successivamente modificato, va evitata la formula “e successive modifiche”. Quando si fa riferimento al testo in vigore a una data data, tale intenzione deve manifestarsi in modo chiaro ed inequivocabile.

3. Il riferimento normativo viene sempre effettuato al testo di base; sono da evitare riferimenti a catena e successivi (ad esempio: riferimento all'articolo x che a sua volta rimanda all'articolo y).

4. Quando si fa riferimento a disposizioni modificate, si fa sempre riferimento al testo modificato e non al testo modificativo.

5. Nei riferimenti esterni a testi contenenti commi non numerati, la citazione dei commi si fa sempre con riferimento ai commi senza introdurre la numerazione cardinale, ma con l'indicazione della numerazione ordinale (esempio primo comma, secondo comma ecc.). Se l'articolo è costituito da un unico comma non numerato, si fa riferimento all'articolo. Nei riferimenti esterni a testi con commi numerati, il riferimento ai commi si fa sempre con riferimento al numero del comma.

6. E' sempre indicato con precisione il numero degli articoli o dei commi ai quali si fa riferimento. Va evitato l'uso di espressioni come "gli articoli... oi paragrafi... e seguenti", o come "l'ultimo o il penultimo paragrafo" o "gli ultimi due paragrafi".

7. Le parti del testo normativo sono citate in ordine decrescente e separate da virgole (ad esempio: “art. 1, comma 2, comma a, lett. 1”). Le partizioni del testo di livello superiore all'articolo sono citate in ordine decrescente, a partire dalla partizione di livello più alto (ad esempio: "Titolo I, Capitolo II, Sezione I"). È da evitare di riferirsi ad altre disposizioni con l'espressione: “in quanto compatibili” salvo casi specifici.

Capitolo 5 - Aspetti sostanziali della redazione e del contenuto del testo normativo

Art. 17- Caratteristiche essenziali e obiettivo del testo normativo

1. La redazione dei testi normativi ha caratteristiche non solo formali, ma anche sostanziali. Le disposizioni che seguono sono dedicate alla definizione di tali aspetti, secondo un ordine che tiene conto della sequenza tipica delle disposizioni di un testo normativo.

2. Il testo normativo non è motivato. In alcuni casi sarà utile, eccezionalmente, indicare le finalità generali del testo normativo per inquadrarne, meglio di quanto possa fare il solo titolo, l'obiettivo e facilitarne la lettura e la conoscenza. In tal caso, fermo restando quanto previsto dal comma 2 dell'articolo 1, la finalità dell'intervento normativo può essere precisata con una disposizione introduttiva.

3. Sono da evitare disposizioni che contengano semplici dichiarazioni di principio estranee alle finalità del testo.

Art. 18- Ambito di applicazione del testo

1. Una disposizione diversa da quella prevista dall'articolo 17 individua l'ambito oggettivo e l'ambito soggettivo di applicazione del testo normativo attraverso una formulazione di carattere generale, chiaro e sufficientemente flessibile.

(Esempio : il presente regolamento definisce le procedure di acquisizione dei dati e la loro registrazione nell'ambito della base di dati delle vendite giudiziarie istituita presso il Ministero della giustizia e disciplina l'accesso a tali dati da parte di tutte le persone che sono legittimate ad accedervi).

Art. 19 - *Definizioni normative*

1. Quando all'interno dei testi normativi alcuni termini ricorrenti hanno un valore tecnico o specifico, ovvero quando i termini utilizzati hanno più significati nel linguaggio comune, tecnico-scientifico o giuridico, nonché nel caso di termini particolarmente complicati, una parte specifica del testo è dedicata alla definizione di questi termini.

2. Le definizioni sono utilizzate solo se necessarie per una esplicitazione comprensibile e univoca del testo. Esse sono poste all'inizio del testo normativo, in un unico articolo o possono essere contenute anche in allegati, secondo le regole di cui all'articolo 4.

3. L'utilizzo di nuove definizioni normative è preceduto dalla verifica che, nell'ambito dell'ordinamento giuridico, non esistono altre definizioni dello stesso termine che possano essere in contraddizione con esse.

Art. 20 - *Disposizioni di carattere sostanziale, procedurali e sanzionatorie*

1. Dopo le definizioni normative vi è la parte sostanziale del testo la quale reca la disciplina che costituisce l'oggetto del testo normativo.

2. Il carattere vincolante delle disposizioni del testo normativo è assicurato in particolare attraverso il sistema delle sanzioni ad esso afferenti.

Art. 21 - *Trasposizione dei trattati o degli accordi internazionali*

1. Le norme costituzionali determinano sia la validità interna sia il valore nell'ambito della gerarchia delle fonti delle diverse norme internazionali che vengono trasposte.

2. La trasposizione è l'operazione di trasformazione della norma internazionale in norma nazionale. Essa può utilizzare diverse tecniche, che includono:

a) il rinvio diretto al testo internazionale e la dichiarazione della sua applicabilità;

b) l'incorporazione, totale o parziale, in un atto normativo interno del contenuto sostanziale del trattato o del successivo atto internazionale unilaterale.

3. La modalità di trasposizione è individuata caso per caso, a seconda del contenuto più o meno preciso del trattato o dell'atto unilaterale. In particolare:

a) se la norma internazionale è sufficientemente precisa e può avere efficacia diretta, essa può essere attuata mediante misure di esecuzione;

b) se il testo non è di per sé sufficiente e completo, possono essere necessarie ulteriori misure di attuazione.

Art. 22 - *Divieto di regole eterogenee*

1. La materia che costituisce l'oggetto del testo normativo deve essere omogenea. L'introduzione di disposizioni completamente eterogenee rispetto all'oggetto è da evitare.

2. Deroghe al principio di omogeneità della materia sono ammesse solo quando si tratta di un intervento normativo necessario e quando esiste almeno un collegamento logico con il contenuto del testo normativo nel suo insieme. In tal caso, la disposizione in questione è collocata in un apposito articolo e il suo contenuto è citato, per quanto possibile, nel titolo del testo normativo.

3. La suddivisione dei testi normativi in diverse partizioni, dalla più piccola (trattino) alla più grande (libro), secondo le definizioni di cui agli articoli 10 e 11, è informata a criteri di omogeneità e uniformità.

Art. 23 - Data di entrata in vigore del testo normativo e acquisto di efficacia delle diverse disposizioni

1. La data di entrata in vigore dei testi normativi nel loro complesso è quella della loro pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale, ai sensi dell'articolo 4 del codice civile, e non è indicata nel testo.

2. In via eccezionale, il testo può prevedere una data di entrata in vigore diversa da quella prevista al comma 1. In questo caso, la data di entrata in vigore è indicata nel dispositivo come segue: "La presente legge entra in vigore da ...".

3. Il testo può prevedere anche una diversa data di entrata in vigore solo per alcune disposizioni. In tal caso, è indicato nel dispositivo come segue: "Le disposizioni dell'articolo x entrano in vigore dal...".

4. Per quanto riguarda il momento iniziale dell'entrata in vigore, salvo indicazioni espresse contrarie, esso inizia alle ore 00,00 della data indicata..

5. Per quanto riguarda il momento finale della vigenza di un testo, salvo indicazioni espresse contrarie, esso termina alla mezzanotte della data indicata.

Art. 24 - *Norme transitorie*

1. Le norme transitorie disciplinano il passaggio dal regime previgente a quello introdotto da una nuova disposizione e disciplinano i rapporti giuridici instaurati dalla normativa previgente e ancora pendenti.

2. Esistono tre tipologie di disposizioni transitorie applicabili ai rapporti di cui al comma 1:

a) applicazione della normativa previgente (principio dell'ultrattività);

b) applicazione della nuova normativa (principio di retroattività):

c) regolamentazione autonoma di carattere provvisorio.

3. Indipendentemente dal regime transitorio adottato, la disciplina applicabile e il periodo di validità sono sempre indicati con chiarezza e precisione, con individuazione delle date dei relativi effetti.

Art. 25 - *Disposizioni che fanno rinvio a misure di esecuzione*

1. Se un testo normativo prevede l'adozione di specifiche misure per la sua esecuzione, esso ne definisce contestualmente le modalità.

Art. 26 - Pubblicazione

1. L pubblicazione dei testi normativi, di natura primaria o regolamentare, è una condizione per la loro applicabilità, la loro esecuzione e la loro opponibilità a terzi. I testi normativi sono pubblicati nella Gazzetta ufficiale. L'articolo finale di ciascun testo normativo è dedicato a tale effetto.

Art. 27 - Allegati

1. In generale, le tabelle, gli elenchi, i prospetti, etc. non sono inseriti nel corpo del testo principale, ma in allegato, dopo l'ultimo articolo.

2. L'articolo (o il primo articolo) che prevede tale allegato è citato all'inizio di ciascun allegato.

3. La suddivisione interna degli allegati consente di richiamare in modo chiaro le diverse parti dell'allegato.

4. Gli allegati - generalmente utilizzati per allegare al testo normativo documenti contenenti indicazioni tecniche, dati statistici, mappe, ecc. - non contengono, di norma, altre disposizioni sostanziali, che vengono invece inserite nel corpo del testo.

5. Gli allegati hanno lo stesso valore normativo del testo di base, salvo diversa indicazione.